

Contents

Preface 8

Abbreviations and Symbols 11

1. From a Pre-Literary to a Literary Culture 13

1.1 Mediaeval Heritage 13

1.1.1 A Literary Culture Arrives in Finland 13

1.1.2 Finnish in Texts of Other Languages 17

1.1.3 Finnish in the Middle Ages 18

1.2 The Reformation Progresses to Finland 21

1.2.1 New Teachings in Wittenberg 21

1.2.2 The Reformation Expands to Scandinavia 23

1.2.3 The First Reformation Messengers and Strongholds
in Finland 25

1.3 The First Finnish Manuscripts 27

2. The Life of Mikael Agricola 31

2.1 Family Background and Early Schooling 31

2.2 A Schoolboy in Vyborg 34

2.3 Work as Secretary to the Bishop 35

2.4 A Student in Wittenberg 37

2.5 A Cathedral School Headmaster 41

2.6 From a Bishop's Assistant to Bishop 46

3. The Finnish Works of Mikael Agricola 53

3.1 Agricola's Primer / *Abckiria* 53

3.2 Agricola's Prayer Book / *Rucouskiria Bibliasta* 58

3.3 Agricola's New Testament / *Se Wsi Testamenti* 60

3.4 Agricola's Agenda / *Käsikiria Castesta ia muista Christikunnan
Menoista* 63

3.5 Agricola's Missal / *Messu eli Herran Ehtolinen* 66

3.6 Agricola's Passion / *Se meiden Herran Jesusen Christusen Pina* 68

3.7 Agricola's Psalter / *Dauidin Psaltari* 70

3.8 Agricola's Collection of Canticles and Prophecies / *Weisut ia
Ennustoxet Mosesen Laista ia Prophetista Wloshaetut* 73

3.9 Agricola's Three Minor Prophets / *Ne Prophetat Haggai
SacharJa Maleachi* 74

4. Finnish in the Works of Mikael Agricola	76
4.1 Agricola's Alphabet and its Characters	76
4.2 Phonetic Length	80
4.3 Individual Characters by Phonetic Class	82
4.3.1 Stops	82
4.3.2 Fricatives Not Known in Contemporary Finnish	83
4.3.3 Semivowels <i>j</i> and <i>v</i>	84
4.3.4 Other Consonants	85
4.3.5 Vowel Quality	85
4.3.6 Phonetic Phenomenon and Inflectional Forms	87
4.4 Nominal Inflection	89
4.4.1 Declension: Case Inflection	90
4.4.2 Pronouns	93
4.5 Conjugation: Finite Verbal Inflection	96
4.5.1 Main Classes	96
4.5.2 Moods	97
4.5.3 Tenses	98
4.5.4 Personal Inflection	98
4.5.5 Two Important Features	100
4.6 Infinitive Verbal Forms	103
4.7 Possessive Suffixes	107
4.8 Special Syntactic Features in Agricola	108
4.8.1 Word Order	108
4.8.2 Passive Constructions and Reflexive Expressions	110
4.8.3 Congruency	111
4.8.4 Conjunctions	113
4.8.5 Non-Finite Clauses	117
4.9 Vocabulary in the Works of Agricola	120
4.9.1 Statistics on Agricola's Vocabulary	120
4.9.2 Basic Vocabulary	122
4.9.3 Word Formation	123
4.9.4 Dialectical Vocabulary	125
4.9.5 Loanwords and Calques	126
4.9.6 Remnants of the Past in Agricola's Vocabulary	127
4.9.7 Cultural-Historical Evidence	128
5. Mikael Agricola's Networks in Finland and Abroad	130
5.1 Agricola's Teachers, Assistants and Supporters	130
5.2 Agricola as a Representative of Finland	135
5.3 Agricola as a Provider of Information and Influence from Abroad	139
6. The Legacy of Mikael Agricola	144
6.1 The Literary Legacy of Mikael Agricola	144
6.2 Research on Michael Agricola and His Life's Work	148
6.3 Mikael Agricola as a National Figure	157

Timeline of Events in the Life of Mikael Agricola	163
Bibliography	164
Source Materials	164
Literature	165
Historical Personal Names	174
Place Names in Past and Present Finland	176
Naming in Finland	176
Historical Provinces	177
Inflectional Paradigms in Finnish	178
Nominal Inflection	178
Possessive Suffixes	178
Nominal Inflection with Possessive Suffixes	179
Personal Pronoun Inflection	179
Verbal Inflection	180
Infinitive (Non-Finite) Forms	184
Abstract	186
Index	187
The most important places throughout Mikael Agricola's life	